



#### Съдържание

#### II Съобщения

##### СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

###### Европейска комисия

2016/C 186/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.7772 — Western Digital/Sandisk) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	---	---

#### IV Информация

##### ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

###### Европейска комисия

2016/C 186/02	Обменен курс на еврото .....	2
---------------	------------------------------	---

###### Европейска сметна палата

2016/C 186/03	Специален доклад № 8/2016 — „Железопътни товарни превози в ЕС — все още липсва развитие в правилната посока“ .....	3
---------------	--	---

### **Европейски надзорен орган за защита на данните**

2016/C 186/04	Резюме на предварителното становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно споразумението между Съединените американски щати и Европейския съюз за защита на личните данни във връзка с предотвратяването, разследването, разкриването и наказателното преследване на престъпления .....	4
2016/C 186/05	Резюме на становището на Европейския надзорен орган по защита на данните относно обмена на информация за гражданите на трети държави във връзка с Европейската информационна система за регистрите за съдимост (ECRIS) .....	7
2016/C 186/06	Резюме на препоръките на Европейския надзорен орган по защита на данните във връзка с предложението за регламент относно европейската гранична и брегова охрана .....	10

---

## V Становища

### ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

#### **Европейска комисия**

2016/C 186/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело M.8024 — NTT Data International/IT Services Business of Dell) — Дело — кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	13
2016/C 186/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело M.8048 — Ardagh/Ball Rexam Divestment Business) — Дело — кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	14

### ДРУГИ АКТОВЕ

#### **Европейска комисия**

2016/C 186/09	Публикация на заявление за регистрация съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни .....	15
---------------	--	----

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело M.7772 — Western Digital/Sandisk)**

(текст от значение за ЕИП)

(2016/C 186/01)

На 4 февруари 2016 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>. Пълният текст на решението е достъпен единствено на английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32016M7772. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

24 май 2016 година

(2016/C 186/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,1168	CAD	канадски долар	1,4684
JPY	японска йена	122,56	HKD	хонконгски долар	8,6743
DKK	датска крона	7,4365	NZD	новозеландски долар	1,6604
GBP	лира стерлинг	0,76513	SGD	сингапурски долар	1,5445
SEK	шведска крона	9,3060	KRW	южнокорейски вон	1 329,32
CHF	швейцарски франк	1,1079	ZAR	южноафрикански ранд	17,4501
ISK	исландска крона		CNY	китайски юан рен-мин-би	7,3226
NOK	норвежка крона	9,3355	HRK	хърватска куна	7,4950
BGN	български лев	1,9558	IDR	индонезийска рупия	15 278,26
CZK	чешка крона	27,025	MYR	малайзийски рингит	4,5959
HUF	унгарски форинт	316,00	PHP	филипинско песо	52,267
PLN	полска злота	4,4358	RUB	руска рубла	74,4262
RON	румънска лея	4,5083	THB	тайландски бат	39,914
TRY	турска лира	3,3035	BRL	бразилски реал	3,9639
AUD	австралийски долар	1,5597	MXN	мексиканско песо	20,5852
			INR	индийска рупия	75,5780

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

# ЕВРОПЕЙСКА СМЕТНА ПАЛАТА

## Специален доклад № 8/2016

### **„Железопътни товарни превози в ЕС — все още липсва развитие в правилната посока“**

(2016/C 186/03)

Европейската сметна палата съобщава за публикуването на изготвения от нея Специален доклад № 8/2016 „Железопътни товарни превози в ЕС — все още липсва развитие в правилната посока“.

Докладът може да бъде разгледан или изтеглен на уебсайта на Европейската сметна палата: <http://eca.europa.eu> или на уебсайта на EU Bookshop: <https://bookshop.europa.eu>.

---

## ЕВРОПЕЙСКИ НАДЗОРЕН ОРГАН ЗА ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

### **Резюме на предварителното становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно споразумението между Съединените американски щати и Европейския съюз за защита на личните данни във връзка с предотвратяването, разследването, разкриването и наказателното преследване на престъпления**

[Пълният текст на настоящото становище може да се намери на английски, френски и немски език на уебсайта на ЕНОЗД [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu)]

(2016/C 186/04)

Настоящото становище се основава на общото задължение сключваните от ЕС международни споразумения да съблюдават разпоредбите на Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и зачитането на основните права, което е в основата на правото на ЕС. По-специално оценката се прави с цел анализ на съответствието на съдържанието на Рамковото споразумение с членове 7, 8 и 47 от Хартата на основните права на Европейския съюз и член 16 ДФЕС, които гарантират защитата на личните данни.

#### **РЕЗЮМЕ**

Разследването и наказателното преследване на престъпления е легитимна цел на политиката, а международното сътрудничество, в това число обменът на информация, придоби безпрецедентно значение. Досега ЕС не разполагаше със стабилна обща рамка в тази област и затова няма последователни механизми за защита на основните права и свободи на физическите лица. Както ЕНОЗД посочва от дълго време насам, ЕС има нужда от устойчиви договорености за споделяне на лични данни с трети държави за целите на правоприлагането, които да са напълно съвместими с договорите на ЕС и Хартата на основните права.

Следователно приветстваме и активно подкрепяме усилията на Европейската комисия за постигане на първото рамково споразумение със САЩ. Това международно споразумение в областта на правоприлагането има за цел за пръв път да утвърди защитата на данните като основа за споделянето на информация. Макар да признаваме, че не е възможно в споразумение с трета държава да се преповторят изцяло термините и определенията от правото на ЕС, механизмите за защита на физическите лица трябва да са ясни и ефективни, за да се постигне пълно съответствие с първичното право на ЕС.

През последните години Съдът на Европейския съюз потвърждава принципите за защита на данните, в това число безпристрастност, точност и уместност на данните, независим надзор и индивидуални права на физическите лица. Тези принципи се отнасят както за публичноправните, така и за частноправните субекти, независимо от каквато и да е официална констатация за адекватността от страна на ЕС по отношение на механизмите на трети държави за защита на данните — всъщност тези принципи придобиват още по-голямо значение предвид чувствителността на данните, които са необходими при разследването на престъпни деяния.

Настоящото становище има за цел да предостави градивни и обективни съвети на институциите на ЕС, докато Комисията завършва тази деликатна задача, която има широки последици не само за сътрудничеството в областта на правоприлагането между ЕС и САЩ, но и за бъдещи международни спогодби. Рамковото споразумение е отделно от наскоро обявения „Щит за личните данни в отношенията между ЕС и САЩ“ относно предаването на лични данни в търговската среда, но следва да се разглежда заедно с него. За да се анализира взаимодействието между тези два акта и реформата на правната уредба на ЕС за защита на данните, може да е необходимо допълнително обмисляне.

Преди споразумението да бъде изпратено за приемане от Парламента, приканваме страните да обмислят внимателно значителни развития от миналия септември насам, когато дадоха знак за желанието си да сключат споразумението, щом бъде приет американският Закон за съдебната защита (Judicial Redress Act). Приветстваме множеството защитни механизми, които вече са предвидени, но те трябва да се укрепят с оглед на постановеното през октомври съдебно решение по дело *Schrems*, с което се обезсилва решението за „сфера на неприкосновеност на личния живот“, и на постигнатото през декември политическо съгласие в рамките на ЕС относно реформата в областта на защитата на данните, която обхваща предаването на данни и сътрудничеството в съдебната и правоприлагащата сфера.

ЕНОЗД определя три основни подобрения, които препоръчва да бъдат внесени в текста, за да се осигури съответствие с Хартата и с член 16 ДФЕС:

- уточнение, че всички защитни механизми важат за всички физически лица, а не само за гражданите на ЕС;
- гарантиране, че разпоредбите за правна защита са ефективни по смисъла на Хартата;

— уточнение, че груповото предаване на чувствителни данни не е разрешено.

В становището се предлагат допълнителни препоръки за уточняване на предвидените защитни механизми посредством съпътстващ обяснителен документ. Оставаме на разположение на институциите за допълнителни съвети и диалог по този въпрос.

### I. Контекст на парафираното споразумение

1. На 3 декември 2010 г. Съветът прие решение, с което дава мандат на Комисията да започне преговори по споразумение между Европейския съюз (ЕС) и Съединените американски щати (САЩ) за защита на личните данни, когато те биват предавани и обработвани за целите на предотвратяването, разследването, разкриването и наказателното преследване на престъпления, включително тероризъм, в рамките на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси (наричано по-нататък „Споразумението“) <sup>(1)</sup>.
2. Преговорите между Комисията и САЩ започнаха официално на 29 март 2011 г. <sup>(2)</sup>. На 25 юни 2014 г. главният прокурор на САЩ съобщи, че ще бъдат предприети законодателни действия, за да се осигурят правни средства за защита във връзка с правата на неприкосновеност на личния живот на гражданите на ЕС в САЩ <sup>(3)</sup>. След няколко кръга преговори, които продължиха четири години, споразумението бе парафирано на 8 септември 2015 г. Според Комисията целта е споразумението да бъде подписано и сключено официално едва след като бъде приет американският Закон за съдебната защита <sup>(4)</sup>.
3. Европейският парламент трябва да приеме парафирания текст на споразумението, а Съветът трябва да го подпише. Докато това не стане и споразумението не бъде подписано официално, отбелязваме, че е възможно възобновяване на преговорите по конкретни въпроси. Именно в тази връзка ЕНОЗД изготви настоящото становище въз основа на парафираното споразумение, публикувано на уебсайта на Комисията <sup>(5)</sup>. Това е предварително становище, основаващо се на първоначален анализ на сложен правен текст, и не възпрепятства допълнителни препоръки, които могат да бъдат направени въз основа на постъпила по-нататъшна информация, в това число законодателни развития в САЩ, например приемането на Закона за съдебната защита. ЕНОЗД определя три основни момента, които се нуждаят от подобряване, като същевременно подчертава други аспекти, при които се препоръчват важни уточнения. С тези подобрения споразумението може да се счита за съответстващо на първичното право на ЕС.

### V. Заключение

53. ЕНОЗД приветства намерението да се осигури правнообвързващ акт, който има за цел да гарантира високо равнище на защита на личните данни, предавани между ЕС и САЩ за целите на предотвратяването, разследването, разкриването и наказателното преследване на престъпления, включително тероризъм.
54. По-голямата част от материалноправните разпоредби на споразумението имат за цел да постигнат пълно или частично съответствие с основните гаранции за правото на защита на личните данни в ЕС (като правата на субектите на данни, независимия надзор и правото на съдебен контрол).
55. Макар споразумението формално да не представлява решение за констатация за адекватността, то създава обща презумпция за съответствие на предаването на данни при конкретно правно основание в рамките на споразумението. Следователно от изключително голямо значение е да се гарантира, че тази „презумпция“ е укрепена с всички необходими защитни механизми в текста на споразумението, за да се избегнат нарушения на Хартата и по-специално на членове 7, 8 и 47 от нея.
56. ЕНОЗД препоръчва три основни подобрения в текста, за да се осигури съответствие с Хартата и с член 16 ДФЕС:
  - 1) уточнение, че всички защитни механизми важат за всички физически лица, а не само за гражданите на ЕС;
  - 2) гарантиране, че разпоредбите за правна защита са ефективни по смисъла на Хартата;
  - 3) уточнение, че груповото предаване на чувствителни данни не е разрешено.

<sup>(1)</sup> Вж. паметна записка 10/1661 на Европейската комисия, публикувана на 3 декември 2010 г., на адрес [http://europa.eu/rapid/press-release\\_IP-10-1661\\_bg.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_IP-10-1661_bg.htm).

<sup>(2)</sup> Вж. паметна записка 11/203 на Европейската комисия, публикувана на 29 март 2011 г., на адрес [http://europa.eu/rapid/press-release\\_MEMO-11-203\\_en.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-11-203_en.htm).

<sup>(3)</sup> Вж. съобщение за пресата 14-668 на Главната прокуратура на САЩ, публикувано на 25 юни 2014 г., на адрес: <http://www.justice.gov/opa/pr/attorney-general-holder-pledges-support-legislation-provide-eu-citizens-judicial-redress>.

<sup>(4)</sup> Вж. паметна записка 15/5612 на Европейската комисия, публикувана на 8 септември 2015 г., на адрес [http://europa.eu/rapid/press-release\\_MEMO-15-5612\\_en.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-15-5612_en.htm).

<sup>(5)</sup> Текстът е на разположение на адрес [http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/dp-umbrella-agreement\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/dp-umbrella-agreement_en.pdf).

57. Освен това за целите на правната сигурност ЕНОЗД препоръчва следните подобрения или уточнения да бъдат внесени в текста на самото споразумение, в рамките на обяснителни декларации, които да бъдат прикрепени към него, или на етапа на изпълнението му така, както е описано в настоящото становище:
- 1) Член 5, параграф 3 трябва да се тълкува в смисъл на зачитане на ролята на надзорните органи, така че да е налице съответствие с член 8, параграф 3 от Хартата.
  - 2) Конкретните правни основания за предаването на данни (член 5, параграф 1) трябва да съответстват напълно на защитните механизми, предвидени в споразумението, и в случай на противоречие между конкретното правно основание и споразумението, последното трябва да има предимство.
  - 3) В случай на неефективна защита на данни, предадени на органи на държавно равнище, относимите мерки в член 14, параграф 2 трябва да включват, ако е необходимо, мерки, засягащи вече споделените данни.
  - 4) Определенията за „операции по обработка“ и „лични данни“ (член 2) трябва да са синхронизирани така, че да съответстват на утвърденото им разбиране в правото на ЕС; ако страните не постигнат пълно синхронизиране на тези определения, следва да се направи уточнение в обяснителните документи, придружаващи споразумението, че приложението на двете понятия няма да се различава по същество от разбирането им в правото на ЕС.
  - 5) В обяснителната декларация може да се включи индикативен списък с „конкретните условия“, при които се осъществява групово предаване на данни (член 7, параграф 3).
  - 6) Следва да се уточни, че страните възнамеряват да прилагат разпоредбите относно уведомяването за компрометиране на данните (член 10) с оглед да се сведат до минимум случаите на евентуално неуведомяване и да се избегнат прекомерните забавяния на уведомяването.
  - 7) Разпоредбата за съхраняване на данни в член 12, параграф 1 следва да се допълни с уточнението „за конкретните цели, за които са предадени“ с оглед на принципа за ограничаване до предвидената цел, на който страните се позовават в споразумението.
  - 8) Страните по споразумението следва да обмислят увеличаване на усилията за гарантиране, че ограниченията на правото на достъп се прилагат единствено когато това е напълно наложително с цел защита на изброените обществени интереси, както и за засилване на задължението за прозрачност.
  - 9) В подробна обяснителна декларация към споразумението следва да се посочат конкретно (член 21):
    - надзорните органи, които имат правомощия в тази област, и механизмът, чрез който страните ще се уведомяват взаимно за предстоящи промени;
    - действителните правомощия, които могат да упражняват;
    - името и координатите за връзка на лицето, което ще оказва съдействие за определяне на компетентния надзорен орган (вж. член 22, параграф 2).
58. Накрая, ЕНОЗД припомня, че при липса на яснота или при наличие на явно противоречие между разпоредбите, всяко тълкуване, прилагане и мярка за изпълнение на споразумението следва да се извършват по начин, съвместим с конституционните принципи на ЕС, по-специално с оглед на член 16 ДФЕС и членове 7 и 8 от Хартата, независимо от желателните подобрения, които евентуално ще бъдат внесени вследствие от препоръките в настоящото становище.

Съставено в Брюксел на 12 февруари 2016 г.

Giovanni BUTTARELLI

Европейски надзорен орган по защита на данните



**Резюме на становището на Европейския надзорен орган по защита на данните относно обмена на информация за гражданите на трети държави във връзка с Европейската информационна система за регистрите за съдимост (ECRIS)**

[Пълният текст на настоящото становище може да се намери на английски, френски и немски език на уебсайта на ЕНОЗД [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu)]

(2016/C 186/05)

Разширяването на обмена на информация относно досиетата за съдимост в ЕС така, че да обхване гражданите на трети държави (наричани по-нататък „ГТД“) в ECRIS (Европейската информационна система за регистрите за съдимост), отдавна се предвижда от законодателя на ЕС. Предложението за разширяване на ECRIS така, че да обхване ГТД, бе ускорено от Програмата за сигурност на ЕС, в която се посочва, че ECRIS „не работи ефективно, що се отнася до осъдените в ЕС граждани на трети държави“.

Понастоящем рамката на ECRIS използва гражданството, което осъдените лица имат в държава членка, като основен ориентир при обмена на информация. Поради тази причина е основателно създаването на успоредна система за гражданите на трети държави. Комисията реши да внедри обмена на информация относно досиетата за съдимост на граждани на трети държави под формата на децентрализирана система посредством използването на индекс-филтър за всяка участваща държава членка. Индекс-филтърът ще бъде актуализиран с конкретна информация всеки път, когато гражданин на трета държава е осъден, и ще бъде изпращан на останалите държави членки.

ЕНОЗД анализира внимателно законодателното предложение и дава препоръки с цел да подпомогне законодателя и да гарантира, че новите мерки ще спазват правото на ЕС в областта на защитата на данните и по-специално членове 7 и 8 от Хартата на основните права на ЕС.

Макар да приветства предложението за децентрализирана система в ЕС за обработка на данни, свързани с досиетата за съдимост на ГТД, въз основа на функцията за търсене на принципа „има/няма намерено съответствие“ и с използване на технически мерки, предназначени да ограничават намесата в правата на зачитане на личния живот и защита на личните данни, ЕНОЗД посочва три основни опасения и други допълнителни препоръки, разгледани по-подробно в останалата част от настоящото становище.

На първо място, за ГТД следва да се внедри режим за обработка на пръстови отпечатащи, който да съответства на този, който вече съществува за граждани на ЕС, като в него следва да се вземат под внимание особеностите на националните наказателни системи и по този начин ще бъдат изпълнени изискванията за необходимост и пропорционалност на обработката на лични данни.

На второ място, в текста на предложението неправилно се посочва, че информацията в индекс-филтъра е анонимна. ЕНОЗД препоръчва да се направи разяснение, че обработваната за целите на ECRIS информация за ГТД представлява лични данни, които са претърпели процес на псевдоанонимизиране, а не анонимни данни.

На трето място, ЕНОЗД счита, че създаването на система за обработка на данни за граждани на ЕС, които имат гражданство в трета държава, отделно от тази, която вече съществува за гражданите на ЕС, не отговаря на изискванията за необходимост, предвидени в правото на ЕС в областта на защитата на данните, и би могло да доведе до дискриминация. Следователно ЕНОЗД препоръчва мерките в предложението да се отнасят за ГТД, но не и за граждани на ЕС, които имат и гражданство в трета държава.

## I. ВЪВЕДЕНИЕ И ПРЕДИСТОРИЯ

### I.1. Консултация с ЕНОЗД

1. На 19 януари 2016 г. Европейската комисия публикува Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Рамково решение 2009/315/ПВР на Съвета във връзка с обмена на информация за гражданите на трети държави и във връзка с Европейската информационна система за регистрите за съдимост (ECRIS) и за замяна на Решение 2009/316/ПВР на Съвета<sup>(1)</sup> (наричано по-нататък „Предложението“). Преди публикуването на предложението бе извършена неофициална консултация с ЕНОЗД. При все това ЕНОЗД изразява съжаление, че не е получил искане за становище след публикуването му.

<sup>(1)</sup> COM(2016) 7 окончателен, 2016/0002 (COD), Страсбург, 19 януари 2016 г.

## I.2. Цел на предложението

2. ECRIS представлява електронна система за обмен на информация за предишни присъди, постановени срещу конкретно лице от наказателни съдилища в ЕС, за целите на наказателното производство срещу лицето и, ако това е разрешено от националното законодателство, за други цели. Системата се основава на Рамково решение 2009/315/ПВР на Съвета <sup>(1)</sup> (наричано по-нататък „Рамковото решение“) и Решение 2009/316/ПВР на Съвета <sup>(2)</sup>.
3. Според обяснителния меморандум, придружаващ предложението, основният принцип на ECRIS е възможността да се получат пълни сведения относно предишни присъди на граждани на ЕС от държавата членка, чийто гражданин е той, като тя може да предоставя изчерпателна, актуална информация относно досиетата за съдимост на свои граждани при поискване, независимо от това къде в ЕС са постановени присъдите. Така устроена, системата понастоящем затруднява органите да обменят информация за присъди на граждани на трети държави и лица без гражданство (наричани по-нататък „ГТД“) посредством ECRIS, тъй като „ГТД не са граждани на държава членка“ и „за да се получи пълна информация за съдебното минало на дадено лице от регистрите за съдимост, трябва да се изпратят искания до всички осъждащи държави членки“ <sup>(3)</sup>.
4. Следователно целта на предложението е да се подобри ефективността на ECRIS във връзка с обмена на информация относно досиетата за съдимост на ГТД.
5. В обяснителния меморандум се описва системата, която е избрана за постигане на тази цел. Системата ще бъде организирана децентрализирано, което означава, че няма да има единна база данни на ЕС, съдържаща съответната информация, а всяка държава членка ще поддържа отделен файл с данни. Държавите членки ще трябва да извличат данни за самоличността от своя регистър за съдимост и да ги зареждат в отделен файл, т.нар. „индекс-филтър“, при всяко осъждане на ГТД. Тези данни ще се преобразуват в „ключалки и ключове“ („locks and keys“). Индекс-филтърът ще се предава до всички други държави членки, като ще им дава възможност да правят самостоятелно търсене в собствените си помещения. Системата ще позволи на държавите членки да извършват сравнение на собствените си данни с файла и да разберат дали има други вписвания в регистрите за съдимост в други държави членки (система „има/няма намерено съответствие“).

## II. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

37. Както вече е посочено в становището на ЕНОЗД от 2006 г. относно предложението за ECRIS, „за гражданите на трети държави може да е необходима алтернативна система“, тъй като „по очевидни причини предложената система не може да работи в тези случаи“ <sup>(4)</sup>. В тази връзка приветстваме настоящото предложение и признаваме важността на ефективния обмен на информация, извлечена от досиетата за съдимост на осъдените лица, особено във връзка с приемането на Програмата за сигурност на ЕС <sup>(5)</sup>.
38. След внимателен анализ на предложението ЕНОЗД дава следните препоръки с оглед гарантиране на съответствие с правото на ЕС в областта на защитата на данните:
  - 1) Във връзка със задължителното използване на пръстови отпечатъци за ГТД, за тези граждани следва да се създаде режим, който да съответства на този, който вече съществува за граждани на ЕС, в съответствие със съществуващите правила за снемане на пръстови отпечатъци на национално равнище.
  - 2) Позоваванията на понятието „анонимни данни“ следва да се премахнат от предложението и да се заместят с точни позовавания на процеса на псевдоанонимизиране.
  - 3) Данните относно осъдени граждани на ЕС и осъдени ГТД, които ще се съхраняват на национално равнище, не трябва да се категоризират по различен начин, като това може да се постигне чрез разширяване на съществуващия понастоящем режим за граждани на ЕС (например „незадължителни данни“, „допълнителни данни“) така, че да обхванат и ГТД.
  - 4) Използването на системата на индекс-филтъра следва да бъде ограничено само до личните данни на ГТД, т.е. категория лица, която не следва да включва граждани на ЕС, които имат и гражданство в трета държава.

<sup>(1)</sup> Рамково решение 2009/315/ПВР на Съвета от 26 февруари 2009 година относно организацията и съдържанието на обмена на информация, получена от регистрите за съдимост, между държавите-членки (ОВ L 93, 7.4.2009 г., стр. 23).

<sup>(2)</sup> Решение 2009/316/ПВР на Съвета от 6 април 2009 година за създаване на Европейска информационна система за съдимост (ECRIS) в изпълнение на член 11 от Рамково решение 2009/315/ПВР (ОВ L 93, 7.4.2009 г., стр. 33).

<sup>(3)</sup> Обяснителен меморандум към предложението, стр. 3.

<sup>(4)</sup> Становище на ЕНОЗД относно предложението за рамково решение на Съвета относно организацията и съдържанието на обмена на информация, получена от регистрите за съдимост, между държавите членки (COM(2005) 690 окончателен) (ОВ С 313, 20.12.2006 г., стр. 26, точки 15 и 18).

<sup>(5)</sup> „Европейска програма за сигурност“ — Съобщение на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 28 април 2015 година, COM(2015) 185 окончателен.

39. В допълнение ЕНОЗД дава следните препоръки, които биха засилили защитата на личните данни на ГТД, обработвани за целите на ECRIS:
- 1) В преамбюла на предложението следва да се включи позоваване на Директивата за защита на личните данни, като се изясни взаимоотношението между правните актове.
  - 2) В актовете за изпълнение, които ще бъдат предложени от Комисията, следва да се предвидят допълнителни защити при обработката на пръстови отпечатъци във връзка с процедурата на снемане на отпечатъци, акцентиранието върху нивото на прецизност и предвиждането на резервна процедура.

Съставено в Брюксел на 13 април 2016 година.

Giovanni BUTTARELLI

*Европейски надзорен орган по защита на данните*

---

## Резюме на препоръките на Европейския надзорен орган по защита на данните във връзка с предложението за регламент относно европейската гранична и брегова охрана

[Пълният текст на становището може да се намери на английски, френски и немски език на уебсайта на ЕНОЗД [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu)]

(2016/C 186/06)

### Резюме

Днес Европа е изправена пред непосредствена миграционна криза и нарастващи терористични заплахи. Поради тази причина Европейският съюз иска да укрепи управлението на външните си граници. В тази връзка предложението за регламент относно европейската гранична и брегова охрана има за цел да установи общите принципи за европейско интегрирано управление на границите и ще увеличи правомощията на Frontex.

ЕНОЗД признава необходимостта от по-ефективно управление на миграцията и засилване на вътрешната сигурност, което изисква обработка на лични данни. Предложението на Комисията обаче би могло също така да предизвика сериозно вмешателство в правата на мигрантите и бежанците — уязвима група хора с особена потребност от закрила.

В настоящото становище се разглеждат петте основни области на загриженост, свързани със защитата на данните, и се призовава за по-нататъшно усъвършенстване на предложения текст, за да се гарантира пълно съответствие с принципите на защита на данните. ЕНОЗД счита, че това съответствие ще е ключ към успеха на инициативата и способността ѝ да устои на последващ съдебен контрол. Препоръчвам по-конкретно следното:

- във връзка с целите на предложението следва да се извършват отделни оценки на необходимостта и пропорционалността на мерките за изпълнение на двете определени цели, а именно миграцията и сигурността, като се отбелязва, че в зависимост от целта следва да се задейства прилагането на различни правила за защита на данните;
- във връзка със събирането на лични данни следва да се изяснят мащабът и обхватът на дейностите по обработването от страна на новата агенция, тъй като в настоящото предложение се намеква, че тя ще се превърне в център за лични данни, където ще се съхраняват огромни количества от тях;
- следва да се разграничат ясно отговорностите на новата агенция и държавите — членки на ЕС, за да няма неясноти относно отчетността по задълженията за защита на личните данни на всеки техен администратор;
- следва да се дадат разяснения относно предаването на лични данни към трети държави и международни организации, като се има предвид, че това предаване трябва да се основава на оценка на адекватността или на използването на подходящи предпазни механизми;
- във връзка със зачитането на основните права на мигрантите и бежанците следва да се дадат практически гаранции, че те ще бъдат информирани за правата си така, че да могат разумно да ги разберат и упражняват.

Като цяло новата агенция трябва да бъде достатъчно обезпечена и способна да изпълнява отговорностите си за спазване на правилата за защита на данните и да опазва интересите и правата на лицата, с които са свързани обработваните лични данни.

### 1. Контекст на предложението

1. На 15 декември 2015 г. Комисията оповести важен набор от мерки, известен като „пакета за границите“<sup>(1)</sup>, с цел да укрепи управлението на външните граници на Европейския съюз и да защити по-добре Шенгенската зона. Основната инициатива в този пакет е предложението за регламент за създаване на европейска гранична и брегова охрана<sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Пакетът за границите съдържа общо 13 законодателни документа: предложение за създаване на европейска гранична и брегова охрана, придружено от съобщение на Комисията, предложение за изменение на Кодекса на шенгенските граници така, че да се въведат задължителни систематични проверки на гражданите на ЕС, които влизат и излизат от Съюза, предложение за създаване на европейски пътен документ за връщането на незаконно пребиваващи граждани на трети държави, Практически наръчник за прилагане и управление на Европейската система за наблюдение на границите, Доклад относно напредъка в реализирането на „горещите точки“ в Гърция, Доклад относно напредъка в реализирането на „горещите точки“ в Италия, предложение за временно прекратяване на задълженията на Швеция по механизма на ЕС за преместване, Препоръка на Комисията относно доброволна схема с Турция за хуманитарно приемане, доклад относно предприетите мерки след срещата на лидерите във връзка с бежанските потоци по маршрута през Западните Балкани, предложение за изменение на регламента за създаване на Агенция на Общността за контрол на рибарството и предложение за изменение на регламента за създаване на Европейска агенция по морска безопасност. Всички документи са на разположение на адрес: [http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/securing-eu-borders/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/securing-eu-borders/index_en.htm)

<sup>(2)</sup> Предложение за Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейската гранична и брегова охрана и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2007/2004, Регламент (ЕО) № 863/2007 и Решение 2005/267/ЕО на Съвета (СОМ(2015) 671 final).

(наричано по-нататък „предложението“), което регламентира общите принципи на европейското интегрирано управление на границите и представлява следваща стъпка от Програмата за миграцията <sup>(1)</sup> на Комисията и до известна степен от нейната Програма за сигурност <sup>(2)</sup>, като и двете бяха представени през пролетта на 2015 г.

2. На 17 декември 2015 г. Европейският съвет призова за бързо приемане на предложението и отправи искане към Съвета на ЕС да постигне политическо съгласие преди края на мандата на настоящото председателство <sup>(3)</sup>. Съзакондателите ускориха обсъжданията си по предложението. Нидерландското председателство възнамерява да спази поискания срок <sup>(4)</sup>, а Европейският парламент неокончателно е насрочил пленарно заседание за внимателно разглеждане на предложението в началото на юни <sup>(5)</sup>.
3. ЕНОЗД признава значимостта на миграционната криза и терористичните заплахи, пред които е изправен ЕС днес, както и важността на предприемането на бързи и ефективни мерки за справяне с положението на равнището на ЕС. Той приветства усилията на Европейската комисия да реагира своевременно на случващото се. Въпреки това ролята на ЕНОЗД е да припомня колко е важно да се зачита основното право на защита на данните и да съветва относно подобри начини за включване на предпазните механизми за защита на данните в нови законодателни мерки с оглед на членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз <sup>(6)</sup> (наричана по-нататък „Хартата“) и член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз. Изразяваме съжаление, че гореспоменатата програма не позволи консултация с ЕНОЗД на по-ранен етап от законодателния процес.
4. В настоящото становище ЕНОЗД определя пет основни области на загриженост, които налагат допълнително усъвършенстване на предложените текстове, за да се гарантира съответствие с уредбата в областта на защитата на данните. ЕНОЗД ще съсредоточи коментарите си върху целите на предложението, събирането на лични данни, отговорността за обработването на тези данни, предаването им към трети държави и международни организации и зачитането на основните права на мигрантите и бежанците. Накрая ще бъдат открити аспектите на предложението, по които са необходими важни пояснения.

## 8. Заключение

ЕНОЗД приветства няколко аспекта на предложението, по-специално факта, че някои предпазни механизми вече са включени в текста, например ограничаването на периодите за съхраняване на данните. Въпреки това, предвид въздействието на вмешателството в основните права на мигрантите и бежанците, ЕНОЗД счита в по-общ план, че е необходимо да се извършва отделна оценка на необходимостта и пропорционалността на дейностите по обработване на данни, които са предвидени за всяка от целите на предложението. Съвместимостта между различните цели на обработването на лични данни, предвидени в член 45, параграф 1 от предложението, също следва да се провери и потвърди.

За да се гарантира правна сигурност и съответствие с принципите за защита на данните, ЕНОЗД препоръчва в окончателния текст на инициативата да се внесат следните конкретни подобрения и пояснения:

— Конкретизиране и ограничаване на целите

— в целия текст изрично и отделно да се посочват двете цели, преследвани от предложението;

— да се гарантира съвместимост в начина на обработване на данните и да се направи изрично позоваване на съвместимостта на целите в член 45, параграф 1;

— да се преработи текстът на член 45, параграф 3 така, че изрично да се забранява съхраняването на лични данни да бъдат обработвани допълнително за цели, различни от посочените в член 45, параграф 1.

<sup>(1)</sup> Съобщение на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите „Европейска програма за миграцията“, Брюксел, 13 май 2015 г., COM(2015) 240 final; към този момент Комисията вече е определила, че „Засилването на действията в Средиземноморието показва, че управлението на външните граници в действителност все повече е споделена отговорност. Освен възможността за създаване на европейска система за гранична охрана ще бъде обсъден и нов подход към функциите на бреговата охрана в ЕС, обхващаш инициативи като споделяне на ресурси, съвместни учения и използване на ресурси за граждански и военни цели, както и възможността за създаване на европейска брегова охрана.“

<sup>(2)</sup> Съобщение на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите „Европейска програма за сигурност“, Страсбург, 28 април 2015 г., COM(2015) 185 final.

<sup>(3)</sup> Вж. заключенията от заседанието на Европейския съвет, проведено на 17 и 18 декември 2015 г., на разположение на адрес: <http://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-28-2015-INIT/bg/pdf>

<sup>(4)</sup> Вж. основните резултати от заседанието на Съвета по правосъдие и вътрешни работи, проведено на 25 февруари 2016 г., на разположение на уебсайта на Съвета на адрес: <http://www.consilium.europa.eu/bg/meetings/jha/2016/02/25/>

<sup>(5)</sup> Вж. посветената на досието уебстраница в Законодателната обсерватория на Европейския парламент на адрес: [http://www.europa.eu/oeil/popup/ficheprocedure.do?lang=&reference=2015/0310\(COD\)](http://www.europa.eu/oeil/popup/ficheprocedure.do?lang=&reference=2015/0310(COD))

<sup>(6)</sup> Харта на основните права на Европейския съюз (ОВ С 364, 18.12.2000 г., стр. 1).

— Отговорности на Агенцията

- да се изясни обхватът на дейностите по обработване, извършвани от Агенцията върху лични данни, събрани по време на съвместни операции и други оперативни задачи, като в член 46 се изброят изчерпателно категориите данни, които биха могли да се използват от Агенцията и/или да преминават през нея;
- да се избегне неяснота във връзка с отчетността за дейностите по обработване и със съответствието между Агенцията, приемащата държава членка и изпращащата държава членка при съвместни операции;
- в член 46 да се поясни при какви обстоятелства данните, събрани на границата от държавите членки, ще бъдат предавани към Агенцията, което ще породи нейната отговорност като администратор на лични данни.

— Качество и сигурност на данните

- да се поясни текстът на член 46, параграф 1, буква в) така, че да не бъде тълкуван като общо разрешение за събиране на посочените в него данни без оглед на категориите лица, определени в член 46, параграф 1, букви а) и б);
- ясно да се определи отговорността за сигурността на използваното от европейската гранична и брегова охрана оборудване, посочено в членове 37 и 38, на всяка стъпка от жизнения му цикъл.

— Предаване на данни

- във връзка със забраната за предаване на лични данни, в член 44, параграф 4 да се посочат и международните организации и член 51, параграф 4 да се приведе в съответствие с това;
- да се поясни член 51, като се редактира параграф 4 от него и се раздели на две отделни разпоредби, за да може сътрудничеството между органите в рамките на ЕС да бъде обхванато отделно от това с международните организации.

— Права на субектите на данни

- в член 72 да се уточни, че правата на защита на данните и свързаните с тях жалби ще се разглеждат отделно от длъжностното лице за защита на данните;
- да се гарантира, че предоставяната в тази връзка информация на субектите на данни се поднася по начин, подходящ за възрастта на лицето, като се използва ясен и прост изказ и се избягва правният жаргон;
- националните органи за защита на данните да бъдат включени в списъка на органите, посочени в член 15, параграф 3, буква л);
- да се премахне възможността служителите за връзка да осъществяват достъп до националните и европейските информационни системи по член 11, параграф 4, ако не бъде предоставено доказателство за необходимостта от такъв достъп.

Съставено в Брюксел на 18 март 2016 година.

Giovanni BUTTARELLI

*Европейски надзорен орган по защита на данните*

---

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Предварително уведомление за концентрация

(Дело M.8024 — NTT Data International/IT Services Business of Dell)

Дело — кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2016/C 186/07)

1. На 18 май 2016 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието NTT Data International L.L.C. (NTT Data, САЩ), принадлежащо на групата от предприятия NTT, придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Dell Services, което е частта от Dell Inc. (Dell, САЩ), занимаваща се с информационни услуги, и над някои негови дъщерни дружества посредством покупка на дялове/акции и на активи.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за NTT Data: NTT Data е дъщерно дружество на Nippon Telegraph and Telephone Corporation (Япония) — телекомуникационна компания,
  - за Dell Services: Dell Services предоставя широк кръг от информационни и бизнес услуги, включително инфраструктура, изчислителен облак, приложения и услуги по бизнес процеси за търговските и административните клиенти на Dell.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup> следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в Известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата, с позоваване на референтен номер M.8024 — NTT Data International/IT Services Business of Dell, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 (Регламент за сливанията).

<sup>(2)</sup> ОВ C 366, 14.12.2013 г., стр. 5.

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело M.8048 — Ardagh/Ball Rexam Divestment Business)**

**Дело — кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2016/C 186/08)

1. На 18 май 2016 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието Ardagh SA (Ardagh, Люксембург) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол на активите, прехвърлени от Ball Corporation, за да получи необходимите регулаторни разрешения за придобиването на Rexam PLC (Ball/Rexam Divestment Business) посредством покупка на дялове и акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за Ardagh: производство на твърди опаковки за хранително-вкусовата промишленост и сектора на потребителските стоки,
  - за Ball/Rexam Divestment Business: производство на кенове за напитки. На територията на ЕИП Ball/Rexam Divestment Business притежава осем завода на Ball за производство на кенове за напитки, два завода на Ball за производство на дъна на кенове за напитки, два завода на Rexam за производство на кенове за напитки и няколко съоръжения за подкрепа и иновации в Германия и Обединеното кралство. Ball/Rexam Divestment Business притежава активи и извън ЕИП, по-специално в САЩ и Бразилия.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup> следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в Известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата, с позоваване на референтен номер M.8048 — Ardagh/Ball Rexam Divestment Business, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 (Регламент за сливанията).

<sup>(2)</sup> ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5.



## ДРУГИ АКТОВЕ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Публикация на заявление за регистрация съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни**

(2016/C 186/09)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

„SICILIA“

ЕС №: IT-PGI-0005-01305 – 29.1.2015

ЗНП ( ) ЗГУ ( X )

1. **Наименование/наименования**

„Sicilia“

2. **Държава членка или трета държава**

Италия

3. **Описание на селскостопанския продукт или храната**

## 3.1. Вид продукт

Клас 1.5. Масла и мазнини (масло, маргарин, растителни масла и др.)

## 3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието в точка 1

При опаковането защитеното географско указание „Sicilia“ трябва да отговаря на следните характеристики:

Физико-химичен анализ:

Киселинност (изразена като олеинова киселина): най-много 0,5 %

Пероксидно число:  $\leq 12 \text{ mEqO}_2/\text{kg}$ Общо полифеноли:  $\geq 100 \text{ mg/kg}$ 

Органолептична оценка (по метода СОI):

Продуктът се характеризира с уникален плодов вкус и органолептични характеристики на трева, домати и артишок, които, въпреки разликата в силата на тяхната изразителност в зависимост от почвата, климата, агрономичните и технологичните фактори, отличават необработеното маслиново масло „extra virgin“ „Sicilia“ от останалите масла.

Интервал на медианата	Минимум	Максимум
Плодов аромат (на зряла маслина)	$\geq 2$	$\leq 8$
Плодов аромат (на зелена маслина)	$\geq 2$	$\leq 8$
Аромат на трева и/или домати, и/или артишок	$> 2$	$\leq 8$

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

Интервал на медианата	Минимум	Максимум
Горчивина	> 2	≤ 7
Стипчивост	> 2	≤ 8

Маслото има сетивен профил, съставен от преки и непреки обонятелни характеристики (аромат и вкус), които напомнят на „домат (листа, зелени или зрели плодове)“ и „артишок“, присъстващи поотделно или в комбинация. Освен това маслото почти винаги се свързва с аромата на „прясна трева“.

Друга типична особеност на маслото „Sicilia“ се отнася до категорията, към която то принадлежи, а именно тази на плодовите масла — почти винаги то може да се категоризира като масло със среден до интензивен плодов аромат, и все пак с много хармонично съчетани положителни признаци като горчивина и стипчивост.

### 3.3. Фуражи (*само за продукти от животински произход*) и суровини (*само за преработени продукти*)

Поради централното си разположение в Средиземно море остров Сицилия е бил обект на много различни владения и влияния (културни, архитектурни, религиозни, кулинарни и т.н.). В частност секторът за отглеждане на маслини е символ на този дълъг процес на обогатяване що се отнася до култури, техники за отглеждане и биологично разнообразие. Тези условия са обогатили Сицилия по отношение на броя на отглежданите сортове и използваните техники, спомагайки да се създаде уникален профил за отглеждане на маслини и производство на маслиново масло, който не може да се възпроизведе другаде.

Защитеното географско указание „Sicilia“ трябва да е получено от следните сортове маслини, които присъстват самостоятелно или в комбинация в маслиновите насаждения, и които се подразделят по ред на значимост и представителност както следва:

Основните сортове са:

Biancolilla, Cerasuola, Moresca, Nocellara del Belice, Nocellara Etnea, Ogliarola Messinese и Tonda Iblea.

Второстепенни сортове:

Aitana, Bottone di Gallo, Brandofino, Calatina, Cavaliere, Crastu, Erbano, Giarraffa, Lumiaru, Marmorigna, Minuta, Nasitana, Nerba, Nocellara Messinese, Olivo di Mandanici, Piricuddara, Santagatese, Vaddarica, Verdello, Verdesse, Zaituna и техните синоними. Други сортове, присъстващи в маслиновите насаждения, могат да се използват до най-много 10 %. Ако повече от 10 % от сортовете в стопанството спадат към други сортове, площите за отглеждане на маслини не могат да бъдат регистрирани в системата за мониторинг на ЗГУ „Sicilia“.

Основните сортове обхващат повече от 85 % от площите за отглеждане на маслини.

Маслото, което може да бъде произвеждано от всички посочени по-горе сортове, използвани самостоятелно или в комбинация, има органолептичен профил, описан в раздел 3.2, който е лесно разпознаваем от средния потребител поради своите характеристики на мирис и вкус, определени в средновисокия диапазон на възприятие, свързан с посочените по-горе характеристики като „зелени или зрели домати“, „артишок“ и „прясна трева“.

### 3.4. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат осъществени в определения географски район

Всички етапи на производствения процес — отглеждане, събиране на реколтата и извличане на маслото — трябва да се осъществяват в определения географски район.

### 3.5. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др. на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

Съхранението и опаковането на необработеното маслиново масло „extra virgin“ със ЗГУ „Sicilia“ трябва да се извършват в рамките на производствената област, определена в спецификацията. Освен поради очевидната причина, че територията е географски отделена от останалата част на европейския континент, целта е да се избегне излагането на продукта на въздействието на физико-химични фактори по време на транспортирането, които биха намалили устойчивостта на окисление, и следователно биха довели до влошаване на качествените характеристики, особено на полифенолите, които са една от отличителните особености на необработеното маслиново масло „extra virgin“ със ЗГУ „Sicilia“. Освен това в Сицилия съществува мрежа от 251 бутилиращи предприятия/опаковчици (данни от AGEA — 2013 г.), разпръснати из целия остров, а знанията и опитът, които са натрупали през годините, гарантират запазването на показателите за качество. Защитеното географско указание „Sicilia“ трябва да се предлага на пазара в подходящи съдове с вместимост от не повече от 5 литра.

### 3.6. Специфични правила за етикетиране на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

Забранено е добавянето на каквито и да било определения към защитеното географско указание „Sicilia“, които не са изрично предвидени в настоящата спецификация на продукта, включително определенията: *fine* (фин), *scelto* (избран), *selezionato* (селекциониран), *superiore* (превъзходен). Разрешени са верни и удостоверими позовавания, описващи методите на отделните производители, като например: *monovarietale* (едносортен), последвано от името на използвания сорт, *raccolto a mano* (бран на ръка) и т.н. Позволено е добросъвестното използване на имена, фирмени наименования и търговски марки, при условие че те не са от хвалебствено естество и не са такива, че да въвеждат потребителя в заблуждение. Използването на наименования на стопанства, земеделски имения и ферми е разрешено само ако продуктът е получен единствено от маслини, набрани в маслиновите насаждения на съответното земеделско стопанство. Позволява се позоваване на опаковането в стопанство за маслинопроизводство, в сдружение на стопанства за маслинопроизводство или в предприятие, намиращо се в производствения район, само ако маслото е опаковано в съответното стопанство. Забранено е използването на други географски означения. Защитеното географско указание „Sicilia“ трябва да е изписано на етикета с ясни и незаличими букви така, че то да може да бъде разграничено от останалата информация. Обозначаването на маслото трябва да съблюдава също така нормите за етикетиране, предвидени от действащото законодателство. Задължително е върху етикета да се посочи годината на производство на маслото.

### 4. Кратко определение на географския район

Производственият район на необработеното маслиново масло „extra virgin“ със ЗГУ „Sicilia“ обхваща цялата административна територия на регион Сицилия.

### 5. Връзка с географския район

Специфичното географско положение на Сицилия създава естествени условия за производство на маслиново масло „extra virgin“ с отличителните физични, химични и органолептични характеристики, описани в спецификацията.

Що се отнася до биологичното разнообразие, географското отделяне на територията от европейския континент е довело до появата на уникална гама от разновидности от този вид, отличаваща се от останалите райони на отглеждане на маслини.

Почвените, климатичните и човешките фактори, тясно свързани с територията, определят органолептичните характеристики на необработеното маслиново масло „extra virgin“ със ЗГУ „Sicilia“.

Връзката между територията, маслиновото дърво и сицилианската култура създава продукт, чиято репутация е доказана от множеството отличия на необработеното маслиново масло „extra virgin“ „Sicilia“, дадени от експерти от отрасъла и от потребителите.

Следва да се отбележи, че законодателството забранява на производителите на масло да използват географски препратки върху етикетите си, в противен случай те подлежат на тежки глоби, и че това е оказало силно възпиращо въздействие при включването на препратки към името в дейности за популяризиране, в това число уебсайтове.

Въпреки това връзката между територията, маслиновото дърво и сицилианската култура създава продукт, чиято репутация е доказана от множеството отличия, дадени от експерти от отрасъла и от потребителите на необработеното маслиново масло „extra virgin“, произведено в Сицилия.

През последните десетилетия производителите на необработеното маслиново масло „extra virgin“ „Sicilia“ продължават да получават множество отличия във всички значими международни конкурси за маслиново масло:

На конкурса Orciolo d'Oro маслото печели 1-ва, 2-ра и 3-та награда във всички или в поне една от категориите „деликатно“, „средно“ и „интензивно“, предимно в категориите „средно“ и „интензивно“ през 1997 г., 1998 г., 2001 г., 2002 г., 2003 г., 2004 г., 2005 г., 2006 г., 2007 г., 2008 г. и 2012 г., 1-ва и 2-ра награда през 2009 г. и 2010 г., 3-та награда през 2011 г. и 1-ва награда през 2013 г.

Печели златен медал (Sol d'Oro) на конкурса Sol d'Oro през 2009 г., 2010 г. и 2011 г., сребърен медал (Sol d'Argento) през 2009 г., 2012 г. и 2013 г. и бронзов медал (Sol di Bronzo) през 2010 г., 2011 г., 2012 г. и 2013 г.

На конкурса Sirena d'Oro di Sorrento печели 1-ва, 2-ра и 3-та награда през 2003 г., 2004 г., 2005 г. и 2006 г., както и 2-ра и 3-та награда през други години.

Стопанства, произвеждащи необработеното маслиново масло „extra virgin“ „Sicilia“, печелят 1-ва, 2-ра и 3-та награда в конкурса Leone d'Oro през 2007 г. и 1-ва награда през 2010 г. и 2012 г.

От 1996 г. насам маслиновото масло „Sicilia“ 15 пъти е носител на 1-ва награда в трите категории на Montiferru Prize, както и на редица 2-ри и 3-ти награди.

Тази репутация е резултат от материалната стойност на продукта (химични, физични и органолептични характеристики), както и от разбирането на неговата нематериална стойност, която се е развивала по време на вековната история на маслиновите дървета и маслиновото масло в Сицилия.

Доказателства за репутацията на необработеното маслиново масло „extra virgin“ „Sicilia“ могат също така да бъдат намерени в историческите документи, които показват, че известен брой производители на масло са настоявали сицилианският произход на продукта да бъде посочен на етикета.

Преди 1992 г. са събрани редица фактури за продажба от 1988 г. и 1989 г. с обозначение „Sicilia“. Също така няколко фактури, предназначени за чуждестранния пазар, се отнасят до 1996 г. и 2000 г.

Позоваването на наименованието е очевидно и в публикациите на каталога на сицилианското маслиново масло от 1997 г. до 2009 г.

Документацията включва и поредица от етикети, съдържащи думата „Sicilia“, от бутилки от масло, опаковано и етикетирано в държави, различни от Италия (Carluccio's London — Olio extra vergine d'oliva — Sicilia), няколко етикети които използват наименованието „Sicilia“ — на Agata & Valentina Extra Virgin Sicilian Olive Oil, разпространявани в САЩ, както и на Trader Giotto's, етикети за външни пазари от маслобойната Barbera с обозначение „Sicilia“, както и етикети на дружеството EFFE1 srl, съдържащи указанието „Sicilia“.

С течение на времето се наблюдава повишаване на качеството на производство, както и на репутацията на необработеното маслиново масло „extra virgin“ „Sicilia“ на различните пазари. Това означава, че маслото е обект на имитация и води до сериозни финансови загуби.

Според климатичната класификация на Кьопен производствената област на необработеното маслиново масло „extra virgin“ със ЗГУ „Sicilia“ може да бъде определена като област с влажен умерен климат (тип C), където средната температура през най-студения месец е по-ниска от 18 °C, но по-висока от -3 °C, или по-скоро влажен субтропичен мезотермален климат със сухи лета (тип Csa), т.е. типичен средиземноморски климат, характеризиращ се със средна температура от над 22 °C през най-горещия месец и с концентрация на валежите през студения период (есен-зима).

Средиземноморският климат (Cs) е най-малко разпространеният умерен климат, а в случая на Сицилия той притежава много характеристики, които влияят значително върху химичния и по-специално органолептичния състав на необработеното маслиново масло „extra virgin“, които го отличават значително от маслото, произвеждано в съседни географски райони, особено що се отнася до съотношението между моно- и полиненаситените мастни киселини (MUFA/PUFA) и до качеството на биофеноли и летливи ароматни съединения (алкохоли, алдехиди, естери).

Характеристиките на необработеното маслиново масло „extra virgin“ със ЗГУ „Sicilia“ се дължат и на слънчевото греене, температурата, влажността и вятъра, които оказват значително въздействие върху физиологията на маслиновото дърво и засягат фазите на латентност и повторен растеж, както и всички други фази на фенологичното развитие (антезис, завързване и развитие на плодовете, зреене, узряване). Количеството фотосинтетично активно излъчване (PAR) в този район на Средиземноморието създава условия за по-голямо натрупване на биомаса в различните органи на растението, което заедно с ограничената наличност на вода и меките температури води до увеличаване на общото съдържание на биофеноли и най-вече на специфични феноли и други съединения, представляващи прекурсори, които формират аромата на маслото. Ограничената наличност на вода, както и всички споменати по-горе климатични условия, описващи най-добре характера на острова, са причина и за постоянното присъствие на характеристики като горчивина и стипчивост, които винаги имат стойности на медианата над 2 в маслиновото масло със ЗГУ „Sicilia“ и при всички случаи стойности за класифициране на маслото основно в категориите „интензивно“ и „средно“. Описаните по-горе почвени и климатични фактори засягат не само темповете на растеж на културите (CGR), свързани с фотосинтезата (количество слънчево греене, площ и структура на листата), но също и дихателните процеси на растителните клетки, от чиито метаболитни пътища произлиза широка гама от растителни метаболити: аминокиселини, липиди и техните съединения, изопреноиди (напр. терпени, включително сквален, ментол и лимонен, които придават на растенията, цветята и плодовете техния характерен аромат и биосинтетичните прекурсори на стеролидите) и порфири (свързан с хлорофила и фотосинтезата).

Профилът, описан в раздел 3.2, определя уникалния характер на маслиновото масло със ЗГУ „Sicilia“ и систематично се затвърждава чрез постоянното наличие на аромат на зелени домати, артишок и прясна трева, чието проявление е благоприятствано от горепосочените климатични условия, както и от органолептичните характеристики, които винаги се свързват с основните сортове, изброени в раздел 3.3.

**Препратка към публикуваната спецификация на продукта**

(член 6, параграф 1, втора алинея от настоящия регламент)

Пълният текст на продуктовата спецификация е на разположение на следния интернет адрес:  
<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

или

направо от началната страница на Министерството на земеделието, храните и горското стопанство ([www.politicheagricole.it](http://www.politicheagricole.it)), като се избере рубриката „Prodotti DOP IGP“ (горе влясно на екрана), след това — „Prodotti DOP IGP STG“ (отстрани вляво на екрана), и накрая — „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

---





ISSN 1977-0855 (електронно издание)  
ISSN 1830-365X (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**